

как остался до поры в рукописи и другой отрывок из той же трагедии, где, по нашему мнению, также подразумевается российский абсолютизм, если не непосредственно Екатерина II. Отрывок относится к «Вальпургиевой ночи», не «классической», а германской, находящейся в первой части произведения.

Мефистофель и Фауст попадают, как все помнят, на шабаш, происходящий на горе Брокен, или Блоксберг, на Гарце. В стилистике этих фантастических сцен Гёте смело соединил средневековую книжную магию, народные предания и опробованный им еще в юности карнавальный стиль «низкой» пародии и сатиры. На вершине горы восседает сам Сатана, и к нему, пародируя придворный этикет, подводят новопривывших гостей. Одна из таких интермедий осталась недоделанной, но смысл ее в общем понятен.

Некто, обозначенный в гётевском черновике как «Икс», удостоивается аудиенции. Странник демократии и всяческой свободы, он тем не менее польщен высочайшим к себе вниманием:

И если здесь свободу нам дарят,  
И быть вполне открытым я дерзаю, —  
Тогда, хоть я душой и демократ,  
Тебе, тиран, я когти лобызая!<sup>10</sup>

Церемониймейстер (облик которого принял, очевидно, Мефистофель, как он будет менять обличья во второй части «Фауста») возражает на это, поясняя, что ритуал предписывает лобызать вовсе не когти, а «часть заднюю владыки». Наш демократ, не обинуясь, тотчас же произносит маленькую восторженную оду на сей предмет. Иронии Гёте нет предела, хотя неизвестно, кого именно поэт имел в виду в этом случае. «Икс» становится почти вневременным символическим обобщением политического ханжества и прозелитизма.

Сатана констатирует с удовлетворением:

Vasall, du bist erprobt!  
Hierdurch beleh' ich dich mit Millionen Seelen  
Und wer des Teufels Arsch so gut wie du gelobt,  
Dem soll es nie an Schmeichelphrasen fehlen,<sup>11</sup> —

т. е., в нашем переводе:

Вассал, ты преуспел!  
За то мильоны душ даю в твое владенье  
Уж если чертов зад так нежно ты воспел,  
То пой и впредь начальство в восхищенье

Дар Сатаны двусмыслен. Можно истолковать его как расширение лакейских качеств, свойственных «Иксу», на

<sup>10</sup> *Göte И В Фауст / В пер Н. Холодковского Т 2 С 121*

<sup>11</sup> *Goethes Werke / Hrsg im Auftrage der Großherzogin Sophie von Sachsen Weimar, 1887 Bd 14 S 309*